

© Cong Sa / Lizard Edizioni s.r.l. - Corto Maltese ®

#### CORTO MALTESE'S FATHER: HUGO PRATT

Hugo Pratt, born in Rimini on 15th June 1927, is one of the undisputed masters of modern comic literature. His first creation to obtain fame was *Asso di Picche* (*Ace of Spades*), a masked character with a body-hugging yellow outfit giving his name to the comic in which he appeared. The stories were published in Argentina by the publishers Abril. Pratt returned to Italy in the mid 1960s and began work with "Corriere dei Piccoli". The second half of 1967 saw the publication of the first issue of "Sgt. Kirk", a monthly adventure magazine that gave much space to comics. Pratt's contribution was "Una Ballata del Mare Salato" (*A Ballad of the Salt Seas*), a long saga filled with different characters, all creations of the highest level. These included Corto Maltese, a Conradian romantic hero who became the central figure in a long series of adventures, giving Pratt a deserved international reputation. He died on 20th August 1995

#### IL PADRE DI CORTO MALTESE: HUGO PRATT

Hugo Pratt, nato il 15 giugno 1927 su una spiaggia vicinissima a Rimini, è uno dei maestri indiscussi del fumetto moderno. Il suo primo personaggio famoso è Asso di Picche, un mascherato dall'aderente costume giallo che diede il nome all'omonima testata. Le storie erano pubblicate in Argentina dall'Editorial Abril. Pratt torna in Italia a metà degli anni Sessanta e inizia a collaborare al "Corriere dei Piccoli". Nella seconda metà del 1967 esce a Genova "Sgt Kirk", una rivista mensile di storie avventurose che dedica molto spazio ai suoi fumetti e sulle cui pagine Pratt realizza "Una ballata del Mare Salato", una lunga saga gremita di personaggi, tutti di ottimo livello. Tra questi Corto Maltese, eroe romantico alla Conrad che, divenuto protagonista di una lunga serie di avventure, darà a Pratt una meritata fama internazionale. Muore il 20 agosto 1995.

# Another Venice

## Un'altra Venezia

di Samuele Costantini

*"There are three magic and hidden places in Venice". Corto Maltese first saw life in 1967 as a creation of the pen of Hugo Pratt. He wanders through the streets of a Venice teeming with secrets and mystic references. He is perhaps the character which has come closest to capturing the spirit of this strange place where inspiration of the imagination swirls in the winter mists. The city is not only a beautiful setting for the enactment of a story, it is itself one of the characters. Cartoonists from all over the world have let their imaginations run wild, catching hold of the image projected by Venice itself. They often make mistakes about places and names, but this doesn't matter. Stories about Venice in cartoon form change all our perspectives. This truly thought-provoking art lets us see a City that can't be seen, while at the same time showing us*

**1997, CORTO MALTESE: "A VENETIAN FABLE"**  
From Masonic lodges to the Cabbala, Hugo Pratt's hero in search of "Solomon's key" set in Venice at the beginning of the 20th century.

**1997, CORTO MALTESE: "FAVOLA DI VENEZIA"**  
Fra loggie massoniche e cabala, l'avventura dell'eroe di Hugo Pratt alla ricerca della "Clavicola di Salomone" in una Venezia dei primi del '900.

*"Ci sono a Venezia tre luoghi magici e nascosti". Corto Maltese, nato nel '67 dalla penna di Hugo Pratt, si aggira per le calli di una città gonfia di segreti e citazioni mistiche. È forse il personaggio che ha colto più fedelmente lo spirito di questo strano posto, dove la fantasia si respira insieme alle nebbie invernali. La città non è solo la scena di un teatro, seppur bellissimo, ma la protagonista di una storia. I cartoonist di tutto il mondo si sono sbizzarriti, hanno raccolto l'immagine che Venezia dà di sé. Spesso sbagliando, confondendo luoghi e nomi. Ma poco importa. Raccontare Venezia con i fumetti cambia tutte le prospettive. Quest'arte, serissima, ci permette di vedere una città che non c'è ma, allo stesso tempo, ci dice che questa è l'unica Venezia che*

**1996, "THE STORY OF THE NIZIOLETI"**  
Piero Zanotto with drawings by Paolo Piffarario, tells the stories behind Venetian place names through the medium of the comic.



© 1996 - Piero Zanotto - copyright per testi e disegni degli autori - tutti i diritti riservati

**1996, "I NIZIOLETI RACCONTANO"**  
Piero Zanotto con i disegni di Paolo Piffarario racconta la storia dei toponimi di Venezia attraverso i fumetti.

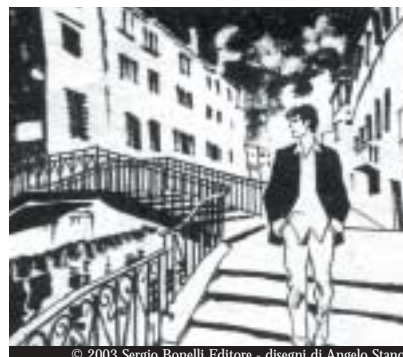
**2002, "THE CORINTHIAN: DEATH IN VENICE"**  
Darko Macan and Danijel Zezelj tell the story of the Corinthian, created by Morpheus, the lord of dreams, in order to weave snares for humanity in Venice during the Carnival.



© 2002 VERTIGO, an imprint of DC Comics, an AOL/Time Warner Company.

**2002, "THE CORINTHIAN: DEATH IN VENICE"**  
Darko Macan e Danijel Zezelj raccontano la storia del Corinzio, creato da Morfeo il signore dei sogni, per tessere tranelli all'umanità in una Venezia carnevalizia.

**2002, DYLAN DOG: "MYSTERIES OF VENICE"**  
A nightmare set in Venice on the island of San Lazzaro degli Armeni.



© 2003 Sergio Bonelli Editore - disegni di Angelo Stano

**2002, DYLAN DOG: "I MISTERI DI VENEZIA"**  
Un incubo ambientato a Venezia e nell'isola di San Lazzaro degli Armeni.

**1993, GIACOMO C.: "THE MASK IN THE MOUTH OF MYSTERIES"**  
More crimes for the libertine Giacomo Casanova to solve.

**1993, GIACOMO C.: "LA MASCHERA NELLA BOCCA DEI MISTERI"**  
Ancora delitti da risolvere per il libertino Giacomo Casanova.



© Lizard Edizioni s.r.l. / Glénat Editions

that this is the only Venice that really does exist. On the other hand, it is a place that lends itself to this treatment. Indeed, it is a treatment which is not confined to imaginative re-creations but sometimes involves true experimentation. In 1977 Walt Disney published a story in which the problem of problems, the rising sea level, is resolved by Uncle Scrooge with the use of an inflatable craft to be inserted under the City's foundations. Giorgio Pezzin, with the drawings of Giorgio Cavazzano, gets very close to what actually happened later. "It would be impossible to construct barriers round the City because it would stop ships getting in" said the miserly uncle having obtained the advice of many technicians. A similar problem was identified years later by the experts (real ones this time) engaged to resolve the problem of the rising sea level in Venice. Many great names of the comic literature have "used" the City as the stage for the adventures of their characters.

può esistere davvero. D'altro canto il luogo si presta. Non solo a fantasiose riproduzioni, ma anche a vere e proprie sperimentazioni. Nel 1977 la Walt Disney pubblica una storia nella quale il problema dei problemi, l'acqua alta, viene risolto da Paperone con l'utilizzo di un gommone gonfiabile da mettere sotto le fondamenta della città. Giorgio Pezzin, con i disegni di Giorgio Cavazzano, si avvicina molto a quello che la cronaca nel futuro dirà. "Impossibile costruire delle dighe attorno alla città perché impedirebbero l'ingresso delle navi", diceva l'avarozio dopo aver consultato decine di tecnici. Un simile problema è stato sollevato anni dopo dai tecnici, questa volta veri, ingaggiati per risolvere il problema dell'acqua alta a Venezia. Moltissime grandi firme internazionali dei fumetti hanno "usato" la città come teatro per le avventure dei loro personaggi. Il francese Moebius, Jean

The French cartoonist Moebius (Jean Giraud) was the author of a volume called "Celestial Venice". In the "Almanaco Veneziano" (Venetian Almanac) of 1974, edited by Luigi Bona and published by Ciscato, the characters Rip Kirby, Johnny Hazard and Achille Talon play out their adventures in the City's streets. "Il Giornalino", the famous children's weekly, published Castelli and Zeccara's "Save Venice". Danny Futuro too, the character created by Jimenez and Mora, had to battle with the monstrous seaweed which had taken over the Lagoon. Finally, Folk and Devis catapulted their Wizard Mandrake into Venice in their story "Treasure Hunt".

Giraud, fu l'autore di un volume intitolato "Venezia celeste". Nel 1974 nell' "Almanacco veneziano", curato da Luigi F. Bona e pubblicato da Ciscato Editore i personaggi - Rip Kirby, Jhonny Hazard, Achille Talon, si muovevano per le calli della città. "Il Giornalino", celeberrimo settimanale per ragazzi pubblicò "Salvate Venezia" di Castelli e Zeccara. Ma anche Danny Futuro, il personaggio di Jimenez e Mora che doveva combattere le mostruose alghe che avevano invaso la laguna. Ed infine il mago Mandrake che fu catapultato a Venezia da Falk e Davis, gli autori, in "La caccia al tesoro".



© Stefano Turconi, Davide Turotti, Giovanni Gualdoni - Tutti i diritti sono dei legittimi autori

**1977, "UNCLE SCROOGE AND THE SINKING MONUMENTS"**  
Donald Duck's Uncle Scrooge tries to save Venice from the sea



© Disney - Per gentile concessione di The Walt Disney Company Italia S.p.A.

**1977, "ZIO PAPERONE E LA DERIVA DEI MONUMENTI"**  
Paperone cerca di salvare Venezia dall'acqua alta.

**1994, MARTIN MYSTÈRE: "THE HOUSE WITH UNSEEING WINDOWS"**  
Martin Mystère, the detective-archaeologist, meets the golems in the Jewish Ghetto.



© 2003 Sergio Bonelli Editore - disegni di Cassaro/Nisi

**1994, MARTIN MYSTÈRE: "LA CASA DALLE FINESTRE CIECHE"**  
Il detective-archeologo Martin Mystère incontra i golem al ghetto ebraico.

**1990, "TROUBLED TRAVELS"**  
In "Finding Paride" one of four stories by Vittorio Giardino, Venice becomes the setting for a plot to trick the art world.



© Lizard Edizioni s.r.l. / V. Giardino

**1990, "VIAGGI INQUIETI"**  
Nel "Il ritrovamento di Paride", uno dei quattro racconti di Vittorio Giardino, Venezia diventa la scena di un intrigo sul mondo dell'arte.



© Disney - Per gentile concessione di The Walt Disney Company Italia S.p.A.

**"FANTAGHENNA" - (ante)**  
Frank and Johnson inspect St. Mark's Square in search of any fairytale figures in hiding.

**"FANTAGHENNA" - (ante)**  
Frank e Johnson ispezionano Piazza San Marco alla ricerca di possibili clandestini provenienti dalla dimensione delle favole.

**1968, "SUPERGOOFO AND THE PIRATES OF THE LAGOON"**  
Supergoofy defeats the Beagle Boys trying to rob the "Banca della Laguna".

**1968, "SUPERPIPPO E I PIRATI DELLA LAGUNA"**  
Superpippo sgomina la banda bassotti che vuole rapinare la Banca della Laguna.

**1994, NATHAN NEVER: "GHOSTS IN VENICE"**  
The melancholy Nathan Never meets Ernest Hemingway in a Venice set in the future with no water in its canals.



© 2003 Sergio Bonelli Editore - disegni di Nando e Denisio Esposito

**1994, NATHAN NEVER: "FANTASMI A VENEZIA"**  
Il malinconico Nathan Never incontra Ernest Hemingway in una Venezia del futuro senza acqua nei canali.